

Sermon for MIC
10 November, 2024

Jesus the Rock

岩なるイエス

Exodus 33:15-23

“Moses said to [the LORD], “If your Presence does not go with us, do not send us up from here. How will anyone know that you are pleased with me and with your people unless you go with us? What else will distinguish me and your people from all the other people on the face of the earth?”

And the Lord said to Moses, “I will do the very thing you have asked, because I am pleased with you and I know you by name.”

Then Moses said, “Now show me your glory.”

And the Lord said, “I will cause all my goodness to pass in front of you, and I will proclaim my name, the Lord, in your presence. I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion. But,” he said, “you cannot see my face, for no one may see me and live.”

Then the Lord said, “There is a place near me where you may stand on a rock. When my glory passes by, I will put you in a cleft in the rock and cover you with my hand until I have passed by. Then I will remove my hand and you will see my back; but my face must not be seen.”

出エジプト記 33章15 - 23節

15 それでモーセは申し上げた。「もし、あなたご自身がいっしょにおいでにならないなら、私たちをここから上らせないでください。

16 私とあなたの民とが、あなたのお心にかなっていることは、いったい何によって知られるのでしょうか。それは、あなたが私たちといっしょにおいでになって、私とあなたの民

が、地上のすべての民と区別されることによるのではないのでしょうか。」

17 主はモーセに仰せられた。「あなたの言ったそのことも、わたしはしよう。あなたはわたしの心にかない、あなたを名ざして選び出したのだから。」

18 すると、モーセは言った。「どうか、あなたの栄光を私に見せてください。」

19 主は仰せられた。「わたし自身、わたしのあらゆる善をあなたの前に通らせ、主の名で、あなたの前に宣言しよう。わたしは、恵もうと思う者を恵み、あわれもうと思う者をあわれむ。」 20 また仰せられた。「あなたはわたしの顔を見ることはできない。人はわたしを見て、なお生きていることはできないからである。」

21 また主は仰せられた。「見よ。わたしのかたわらに一つの場所がある。あなたは岩の上に立て。 22 わたしの栄光が通り過ぎるときには、わたしはあなたを岩の裂け目に入れ、わたしが通り過ぎるまで、この手であなたをおおっておこう。

23 わたしが手をのけたら、あなたはわたしのうしろを見るであろうが、わたしの顔は決して見られない。」

One of the really delightful things about young kids (especially when they're your own) is the sheer stupidity of the things they sometimes ask for for their birthday. An elephant. To become a princess. To be able to fly. The absurdity mixed with the genuine belief that these are not only somehow possible but actually *good* is what makes them so charming.

今朝はまず、幼い子どもたちについて、特に自分の子どもたちについて、おもしろいと思うことについてお話ししたいと思います。その一つは、子どもたちが誕生日に欲しがるものがあまりに滑稽だということです。ゾウさんが欲しいだとか、お姫様になりたいだとか、空を飛べるようになりたいだとか、その不条理さと、それを本当にできると信じているだけでなく、本当に良いことなのだと思っている純粋な気持ちが混ざり合っており、その無邪気さが子どもたちをととても魅力的に見せてくれるのではないのでしょうか。

I think our requests to God are sometimes to Him what our young children's requests are sometimes to us. Delightful in their sincerity but completely misguided.

同様に、私たちが神様にお願いすることは、幼い子どもたちが私たち大人へお願いするようなものなのではないかと思うのです。私たちのお願いは、誠意があって無邪気なのですが、実は全くの見当違いなのです。

When the mother of James and John asked for her sons to sit at Jesus right and left in His kingdom, Jesus rightly says to her, “You don’t know what you are asking”. I wonder to how many of my own prayers God thinks ‘That’s noble of you to ask but you really don’t know what you are asking’.

ヤコブとヨハネの母親が、自分の息子たちをイエスの王国でイエスの右座と左座に座らせてほしいと頼んだとき、イエスは彼女たちを正すように、「あなたがたは自分が何を求めているのか、わかっていないのです。」と、言われました。神は、どれほど多くの私たちの祈りに対して、『それは立派な願いだが、あなたは本当に自分が何を求めているのか分かっていない。』と思っているのだろうか、私は自分自身の祈りの中で考える時があります。

The good news is that God is loving and kind and generous with his children, even when we don’t know what we are asking. King David is one example. He prayed to build a house for the Lord, but the Lord said no but that he would build a house for David. The answer to his prayer was a ‘no’ but it was followed by something much better.

しかし、朗報もあります。神は、私たちが何を求めているのかわからないときでさえ、ご自分の子どもたちに愛と優しさと寛大さをもって接してくださいます。ダビデ王がその一例です。ダビデ王は主のために宮を建てたいと祈りましたが、主はいらないと答え、後に、主はダビデのために家を建てると言いました。ダビデ王の祈りに対する答えは実際には『いいえ (NO) 』でしたが、その後にもっと良いことが起こったのでした。

We see something similar in today’s passage from Exodus 33. Moses says to God, “Now show me your glory.” (v18) The simple truth is, Moses doesn’t know what he is asking. But God still replies with graciousness and generosity. Look at the answer God gives - the wording is intriguing:

今日の出エジプト記 33 章の箇所にも似たようなことが書かれています。モーセは神に、「どうか、あなたの栄光を私に見せてください。」(18 節)と言いました。そこでは単純に、「モーセは自分が何を求めているのか分かっていない。」というように見えるでしょう。しかし、神はそれでも慈悲深く寛大に答えてくださったのです。では、モーセに対する神の答えを見てみましょう。

Moses said, “Now show me your *glory*.”

モーセは言った。「どうか、あなたの栄光を私に見せてください。」

‘The Lord said, “I will cause all my *goodness* to pass in front of you.”’

主は仰せられた。「わたし自身、わたしのあらゆる善をあなたの前に通らせ、主の名で、あなたの前に宣言しよう。」

Note that Moses asks to see God’s glory but God says that He (God) will reveal His *goodness*, not His glory. What’s going on here? The rest of that verse is revealing:

モーセは神の栄光を見たいと頼みましたが、神は、栄光ではなく神の善を明らかにすると言いました。ここでは何が起きているのでしょうか？この聖句の後半でそのことが明らかにされています。

“I will cause all my goodness to pass in front of you, and I will proclaim my name, the Lord, in your presence. *I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.*”

「主の名で、あなたの前に宣言しよう。わたしは、恵もうと思う者を恵み、あわれもうと思う者をあわれむ。」

It’s interesting that we tend to connect God’s *goodness* to *niceness* but God connects His goodness to His *mercy* and *compassion* (words that we tend to associate with pardon from *punishment*). We might expect God to connect His goodness to blessing and long life (or some such gift) but God connects His *goodness* to His *mercy* and *compassion from judgement*. He then says, “you cannot see my face, for no one may see me and live.”

ここでは興味深いことが書かれています。私たちは、神のいつくしみを優しさと結びつける傾向がありますが、この節では、神は、ご自身のいつくしみを容赦と憐れみ（これらは、私たちが罰からの赦しを連想しがちな言葉ですね。）と結びつけておられることがわかります。私たちは、神のいつくしみを祝福や長寿（または、そのような賜物）と結びつけて考えてしまうかもしれませんが、神は、いつくしみを、裁きからの容赦や憐れみと

結びつけて考えておられるのです。そして、「あなたは私の顔を見ることはできない。」と言われました。

The reason for this is that God's glory reveals man's sin, and God's goodness brings righteous judgement against man's sin. That is why no-one can see the face of God and live - unless God Himself makes some kind of provision, and that's what we see next.

その理由は、『神の栄光は、人間の罪を明らか』にし、『神のいつくしみは、人間の罪に対して正しい裁きをもたらす』からなのです。だからこそ、神ご自身が私たちのために何らかの備えをなさらない限り、誰も神の御顔を見て生きることはできないのです。

God is gracious in His answer to Moses. He says, "There is a place near me where you may stand on a rock. When my glory passes by, I will put you in a cleft in the rock and cover you with my hand until I have passed by. Then I will remove my hand and you will see my back; but my face must not be seen."

神は、モーセに慈悲深く次のように答えました。

「見よ。わたしのかたわらに一つの場所がある。あなたは岩の上に立て。わたしの栄光が通り過ぎるときには、わたしはあなたを岩の裂け目に入れ、わたしが通り過ぎるまで、この手でああなたをおおっておこう。わたしが手をのけたら、あなたはわたしのうしろを見るであろうが、わたしの顔は決して見られない。」

This revelation was not just for Moses. Did you know that every book of the Old (and New) Testament points to Jesus? Every single one. From Genesis 1 ("Let us make mankind in our image" (v26)) through Genesis 3 ("he will crush your head, and you will strike his heel" (v15)) to Malachi 3 ("I will send my messenger, who will prepare the way before me" (v1)) to Revelation 22 ("The grace of the Lord Jesus be with God's people. (V22)).

また、この啓示はモーセだけに向けられたものではありませんでした。旧約聖書（および新約聖書）のすべての書物が、イエスについて言及していることをご存知でしょうか？ひとつ残さず全ての書が、イエスのことを啓示しているのです。創世記 1 章—「われわれに似せて人間を造ろう」（26 節）から、創世記 3 章—「彼は、お前の頭を砕き、おまえは、彼のかかとかみつく。」（15 節）、マラキ 3 章—「わたしは、わたしの使者を遣わす。彼はわたしの前に道を整える。」（1 節）から、黙示録 22 章—「主イエスの恵み

がすべての者とともにあるように。」（21節）というようにイエスのことが書かれています。

So here, this passage doesn't merely foreshadow Jesus, it takes us right to the heart of the gospel message if we know our scriptures. Moses is hidden from God's goodness (hidden from God's righteous judgement) in the cleft of a rock. He is saved by the rock. Jesus is the rock. We hide in the rock of Jesus from God's goodness (ie. from His righteous judgement).

つまり、この箇所は単にイエスのことを予見（預言）しているのではなく、私たちが本当に聖句を理解しているなら、この聖句の箇所は、実に福音のメッセージの核心に迫っているということが言えるでしょう。モーセは、『神の善によって岩の裂け目に隠されます』。これは、『神の正しい裁きから隠されている』ということの意味します。モーセは岩によって救われているのです。すなわち、『イエスは（私たちが救ってくれる）岩である』ということなのです。私たちはイエスという岩の中に、神の善から（すなわち神の正しい裁きから）隠れることができます。

You might know the old hymn, "Rock of ages cleft for me, let me hide myself in thee". This is what it is referring to.

古い讃美歌に「Rock of ages cleft for me, let me hide myself in thee」という歌があります。この歌は、『イエスは（私たちが救ってくれる）岩である』ということを書いてあります。

The heart of the gospel message is salvation by Jesus the Rock who hides us from and brings us through judgement and into eternal life.

『私たちが裁きから隠し、裁きから隠されることを経て、永遠の命へと導いてくださる岩がイエスであり、その岩であるイエスによって私たちは救われる。』ということが、この福音のメッセージの中心となっています。

If this Rock analogy here should seem to be in any way thin, the Bible carries it through and makes it explicit.

このような岩のたとえは、皆さんには薄っぺらく感じられるかもしれませんが、聖書は一貫してはっきりと『イエスは岩』と表現しています。

In Exodus 17, when the Israelites are wandering in the desert and are complaining about being thirsty, God tells Moses to “Strike the rock, and water will come out of it for the people to drink”. (V6)

出エジプト記 17 章で、イスラエルの民が砂漠をさまよひ、のどが渴いたと訴えると、神はモーセに「岩を打て」(6 節)と、言いました。

In the same way, Jesus the Rock was struck and the living water of the Holy Spirit was given so that people would drink and never thirst again. Paul explains this to the Corinthian church (1 Cor 10:3,4), saying that the ancient Israelites “drank from the spiritual rock that accompanied them, and that rock was Christ.”

ここでは、出エジプト記 30 章と同様に、岩であるイエスが打たれ、聖霊の生ける水が与えられたので、人々はその水を飲んで二度と渴くことはありませんでした。パウロはこのことをコリント教会に説明し（第一コリント 10 章 4 節）、古代イスラエルの民は「みな同じ御霊の飲み物を飲みました。その岩とはキリストです。」と語っています。

It’s interesting that later in their journey, the Israelites were thirsty again so for the second time Moses strikes the rock in Numbers 20 but this time it is in disobedience. And Moses paid the price for his disobedience. The second time God told Moses to *speak* to the rock (not to strike it) to make the water flow from it but Moses in his frustration struck the rock instead.

民数記 20 章で、モーセが 2 度目に岩を打ちましたが、この時はモーセたちは神に対して不従順でした。そしてモーセは、自分の不従順の代価を支払わなければならなくなったのです。なぜなら、二度目は、モーセは神から、岩から水が湧き出るように『岩に命じろ（岩を打つな）』と言われていたのに、モーセは苛立ちのあまり、代わりに岩を打ってしまったのでした。

This is another foreshadowing of Jesus. Jesus the Rock does not need to be struck a second time. He suffered once for our sins and no further sacrifice is needed. (“For Christ also suffered once for sins, the righteous for the unrighteous, that he might bring us to God.” 1 Peter 3:18) Likewise, we are invited to *speak* to the Rock to receive the living water. That’s all that is required for us to receive mercy from sin and the

filling of the Holy Spirit. We speak to Jesus in humble prayer and ask to receive the forgiveness of sins and new life in the Spirit.

これもまたイエスという存在の伏線なのです。すなわち、岩であるイエスは、二度目に打たれる必要はないという意味なのです。なぜならイエスは、私たちの罪のために一度苦しまれたのだから、イエスがそれ以上の犠牲を払う必要はないのです。

(ペテロの手紙 第一 3 章 18 節—キリストも一度罪のために死なれました。正しい方が悪い人々の身代わりとなったのです。)

またこの箇所では、私たちは、岩に語りかけ、生ける水を受けると教えられています。罪からの憐れみと聖霊の満たしを受けるために必要なことはそれだけなのです。私たちは謙虚な祈りの中でイエスに語りかけ、罪の赦しと聖霊による新しい命をいただけるよう求めよとされているのです。

Jesus Himself builds on this rock analogy.

He says, “The stone the builders rejected

has become the cornerstone;

the Lord has done this,

and it is marvellous in our eyes’ (Mathew 21:42)

イエス御自身も、この岩の例えを用いておられます。

マタイの福音書 21 章 42 節で、イエスは次のように言っています。

42 イエスは彼らに言われた。『家を建てる者たちの見捨てた石。それが礎になった。これは主のなさったことだ。私たちの目には、不思議なことである。』

Furthermore, Jesus tells the parable of the wise and foolish builders. The foolish builders built on sand. The wise builders built on - what? Rock! Let’s unpack this parable. If you build your life on the shifting ‘sands’ of the world - materialism, sensuality, prestige, popularity etc - when the wind blows and the rain falls - that is, when the stock market crashes, when your love interest leaves you heartbroken, when you move to a new place and find that you’re not so popular after all - then what is left of your life?

さらにイエスは、家を建てる賢い人と家を建てる愚かな人のたとえ話をしています。愚かな人は、砂の上に家を建てました。しかし賢者たちは岩の上に建てました。ここにもまた岩がでてきました。このたとえ話を紐解いてみましょう。例えば、あなたが、物質主義、

官能、名声、人気など、移り変わる世の中の『砂』の上に人生を築いたなら、風が吹き、雨が降ったとき、つまり、株式市場が暴落したとき、恋の相手に失恋したとき、新しい場所に引っ越したりして、結局自分はそれほど人気がないのだと気づいたとき、あなたの人生に一体何が残るでしょうか？

My hospital testimony. When I went in to the hospital, I didn't know if I was coming out. And I went through a mental process. I saw my life being stripped away. I stood to lose everything that I had and was. If I lost my work and wasn't Mr Miller the English teacher or wasn't able to pastor anymore and wasn't Pastor Andrew the church minister or even if I died and could no longer be 'dad' to my kids and a husband to my wife - if all that was stripped away, who was I and what was left? And the only thing that remained was Jesus, and that was such a beautiful revelation. I had built my life on the Rock and no circumstances or person or disease could take that from me.

今から、私が病を患い入院している時の証をお話ししたいと思います。入院したとき、私は本当に病院から退院できる日が来るのかどうかさえ不確かな気持ちになっていました。そして、心の中でいろいろ考えた末に、ある理解にたどり着くことができたのでした。その時私は、自分の人生が剥奪されるのを目の当たりにしたのです。自分が持っているもの、持っていたもの、すべてを失うことになったような気がしました。もし私が仕事を失い、英語教師のミラー先生でなくなってしまったら、、、。もう牧師になることができず、教会のアンドリュー牧師でなくなってしまったら、、、。あるいは、もし私が死んで、子どもたちの『お父さん』であることも、妻の夫であることもできなくなってしまったら、、、とも考えました。しかし、そんな様々な考えの中で、唯一残ったのがイエスだったのでした。そしてそれは私にとって、とても美しい啓示でした。その時私は、自分の人生を岩の上に築くことができたのです。そしてそれは、どんな状況でも、どんな人でも、どんな病気でも、私から奪うことはできないという真実でした。

Jesus tells us to build our life on the Rock.

イエスは私たちに、岩の上に人生を築きなさいと言っておられます。

“Everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock.” (Matthew 7:24 NIV)

マタイの福音書 7章24節—24 **だから、わたしのこれらのことばを聞いてそれを行う者はみな、岩の上に自分の家を建てた賢い人に比べることができます。**

As I travel the world, I get to see people from all walks of life and all levels of economy, education, employment and ideology. There are so many disparities and differences in the world but at the same time, everyone is the same: Everyone is affected by sin. Everyone needs the Rock. Every individual, every family, every marriage, every church, every community needs Jesus. Whatever station a person or people are at in life, without Jesus the Rock, they're building on sand.

世界を旅していると、あらゆる階層の人々や、経済、教育、雇用、イデオロギー（考え方）においてあらゆるレベルの人々を目にすることがあります。世界には実に多くの格差や違いがありますが、同時に、誰もがみな同じように罪の影響を受けているのです。誰もが岩を必要としているのです。すべての人、すべての家族、すべての結婚、すべての教会、すべての地域社会がイエスを必要としているのです。人生のどの過程にいる人であれ、岩であるイエスがいなければ、砂の上に家を建てているようなものなのです。

I used to look at my Japanese students. It always looked like they had their life in order. Their lives were comfortable, prosperous, enjoyable. Why would they need Jesus? Just leave them alone. But as I got to know them, I got to see what the Bible already tells me: that everyone is affected by sin. Everyone needs the Rock. The sands of domestic violence, alcoholism, loneliness, selfishness, lies, anger, pride, ungratefulness, conceit, unforgiveness etc etc affect everyone.

私は英会話教師という職業上、たくさんの日本人の生徒たちを見てきました。そして彼らはいつも自分の人生をきちんと歩んでいるように見えました。彼らの生活は快適で、豊かで、楽しそうでした。ではなぜ彼らにイエスが必要なのでしょうか？彼らが幸せなら放っておけばいいでしょう。しかし、彼らをもっと知るようになると、聖書がすでに教えてくれていることがわかるようになったのです。誰もが岩を必要としているということがわかるようになったのです。家庭内暴力、アルコール依存症、孤独、利己主義、嘘、怒り、プライド、恩知らず、うぬぼれ、人を赦せない、などの『砂』は、どんな人にでも、すべての人に影響を与えてしまうのです。

Jesus the Rock changes lives. One of my greatest joys as a pastor and as a Christian is to see lives changed - not improved a little - but really changed. This brief video which Abed put together for me captures a few of the changes that I have seen in my work with DMI.

しかし、『岩』であるイエスは私たちの人生を変えてくれます。牧師として、またクリスチャンとして、私の最も大きな喜びのひとつは、人々の人生が変わるのを見ることです。今から皆さんにお見せするアベドが私のために作ってくれたこの短いビデオは、私がDMI（デフミニストリーズインターナショナル・国際ろう者支援団体）との活動を通して見てきた、人々の人生の変化を捉えています。

DMI video by Abed

I like to give testimonies because they speak of the work of Jesus the Rock in a way that cannot be countered. When you share the gospel, people can argue about historical accuracies or transcription of the scriptures or cultural peculiarities. But they can't do that when you give your testimony. It's your testimony. It can be disbelieved but it can't be countered. It is your true experience, your witness.

なぜ私が、証しをするのが好きなのかと言うと、『岩』であるイエスの御業のことを証しを通して語ると、誰も反論することができなくなるからなのです。福音を分かち合う場合、人々はそれでも歴史的な正確さや、聖句の一語一句についてや、文化的な特殊性について議論することができます。しかし、あなたが証しをすれば、人々はそのように反論することはできなくなるのです。だってそれはあなたの証言なのですから。信じないことはできても、反論することはできないのです。それがあなたの真の経験であり、あなたはイエスの証人なのですから。

And testimonies don't have to be dramatic. Not at all. Even the simplest testimonies are beautiful and likely to affect people in ways that surprise you. I want to encourage you to be open to sharing your testimony with others. You might not have a whole lot of Biblical knowledge and you might only have a small faith. But you have your story. What Jesus the Rock has done for you. It's good to share that with others.

そして、証言は劇的である必要はありません。劇的である必要は全くないのです。たとえどんなに簡単な証言であったとしても、それは美しく、あなたが驚くような形で人々に影響を与える可能性があるのです。私は、皆さんが自分の証を他の人と分かち合うことに、もっと心を開いてくださいと言いたいのです。聖書の知識はあまりないかもしれないし、信仰も日が浅いかもしれませんが、あなたにはあなたの物語があるのです。『岩なるイエス』があなたに何をしてくださったか、それを他の人と分かち合うことは良いことなのです。

This is [Steve](#).

Not many of you would know Steve. Steve was the secretary of the DMI Australian Board and Chairman of the DMI International Board. I grew very close to Steve over the last 4 or 5 years. We shared a lot of our lives with each other. We served together. We travelled together. We roomed together. We suffered together. We shared meals together. We laughed together. I often stayed over at his house in Melbourne.

ここでスティーブについてお話をしたいと思います。スティーブのことを知っている人は多くないと思います。スティーブは DMI（国際ろう者支援団体）のオーストラリア理事会の幹事であり、DMI 国際理事会の会長でもあった人です。私はこの 4、5 年でスティーブととても親しくなりました。私たちはお互いの人生の多くを分かち合い、一緒に奉仕活動をしてきました。そして一緒に旅もしましたし、一緒に寝泊まりし、一緒に苦しんだし、一緒に笑ったし、たくさん食事も共にしました。私はよく、メルボルンにある彼の家に泊まったものでした。

About one year ago Steve was diagnosed with a rare and aggressive cancer. Major abdominal surgery, chemotherapy and radiation had little effect. When I saw Steve in May, he still looked good and seemed well. But things turned bad very quickly. The years left to him became months which then became weeks. I received a text from his daughter Amy (who works with us at DMI) in September as I was boarding a plane in Orlando, Florida saying that Steve only had days to live. This really shocked me. But not more than when I landed 5 hours later to receive a call from her saying that he had gone. It was that quick. We were all devastated.

約 1 年前、スティーブは希な侵攻性のがんと診断されました。がんは進行が早く、腹部の大手術、化学療法、放射線療法を受けても、ほとんど効果がありませんでした。今年 5 月にスティーブに会ったときは、彼はまだ少なくとも元気そうに見えました。しかし、事態は急速に悪化しました。ある日、彼に残された年月は数ヶ月と宣告され、ついに数週間になっていったのです。私がフロリダ州のオーランドで飛行機に搭乗しようとしていた 9 月のことです。彼の娘エイミー（エイミーもまた DMI で一緒に働いています。）から、スティーブの余命があと数日だというメールを受け取ったのでした。これには私は本当にショックを受けました。そして飛行機に乗り込み、5 時間後に着陸したときには、エイミーからスティーブが亡くなったという電話を受けたのです。それほど早く彼は逝ってしまったのです。そしてスティーブの訃報を聞いて、私たちはみな打ちのめされたような気持ちになりました。

A thanksgiving service was held for Steve the following week. I was honoured to say a few words which I did via video as I was still in the States and couldn't get back to Melbourne. I watched the service as it was live-streamed. All the good things I had to say about Steve were matched by others who were his workmates, his friends, his church family, his wife, children and grandchildren. As the collective testimonies about Steve's life came together we were presented a verbal mosaic of a very beautiful, warm, generous, wise, loving, faithful, godly man.

彼が逝去して翌週、スティーブのために感謝礼拝が行われました。その時、私はまだアメリカにおり、メルボルンに戻ることができなかったので、光栄にもビデオを通じて言葉を述べさせてもらうことになりました。私はライブストリーミングで感謝礼拝を見ました。彼の仕事仲間、友人、教会の家族、妻、子どもたち、そして孫たちによって、いかにスティーブが素晴らしい人物であったかということが語られました。スティーブの人生についての証言が集まるにつれ、私たちは、とても美しく、温かく、寛大で、賢く、愛情深く、神に忠実だった人物についての言葉がモザイクのように次々に頭に浮かんできたのを覚えています。

There was a temptation then for us to say, "If anyone was going to make it to heaven, it would be Steve". And that would be to completely misunderstand the gospel. The apostle Paul was (or at least became) a very good, godly man. Yet he rightly described himself toward the end of his life as "the chief of sinners". Because, as he taught in his letter to the Romans,

「もし誰かが天国に行けるとしたら、それはスティーブだろう。」と言いたくなるほどの誘惑を私たちは感じました。しかし、それは福音を完全に誤解することになります。なぜなら、使徒パウロもまた、非常に善良で、神に忠実な人でした。（少なくともそうでした。）しかし、パウロは人生の終焉を迎えるにつれ、自分自身を「罪人の長」と正しく表現したのです。ローマ人への手紙の中でパウロ自身がその理由について教えてくれます。

“There is no one righteous, not even one;
there is no one who understands;
there is no one who seeks God.
All have turned away,
they have together become worthless;

there is no one who does good,
not even one.” (Romans 3:11,12)

ローマ人への手紙 3章 11、12 節

悟りのある人はいない、神を求める人はいない。
すべての人が迷い出て、みな、ともに無益な者となった。
善を行う人はいない。ひとりもない。

Sin affects everyone. Everyone is in need of a saviour. Everyone needs to find salvation in the Rock.

罪はすべての人に影響を与えます。ですから、誰もが救い主を必要としているのです。誰もが『岩』に救いを見出す必要があるのです。

Moses was a good man. He was such a good man that his face glowed from the holiness and he needed to cover it with a veil. Yet even he, when he stood before the goodness of God, had to be shielded in the cleft of the Rock.

モーセは善人でした。彼の顔は聖なるものによって輝き、ベールで覆う必要があったほど眩しく輝いていました。しかし、そのモーセでさえも、神のいつくしみの前に立ったときは、『岩』の裂け目の中に身を隠さなければならなかったのです。

Sin affects everyone. Everyone is in need of a saviour. Everyone needs to find salvation in the Rock.

もう一度言います。

罪はすべての人に影響を与えます。ですから、誰もが救い主を必要としているのです。誰もが『岩』に救いを見出す必要があるのです。

Steve was a good man. But the gospel message is not that good men go to heaven but that all have fallen short of the glory of God and all are deserving of death. Yet out of His great love and compassion for us, God gave us His Son, Jesus the Rock, so that whoever believes in Him shall not die but will be hidden safe in the Rock and will receive everlasting life.

スティーブは善人でした。しかし、福音のメッセージは、善人が天国に行くというのではなく、すべての人は神の栄光を受けられず、すべての人は死に値すると言っています。ですが、神は私たちに対する大きな愛と憐れみから、ご自分の御子であり『岩』であるイエスを私たちに与えてくださったのです。

Exodus 33 foreshadows John 3:16. And God, the loving Father, who is from everlasting to everlasting had already ordained in His sovereign glory John 3:16 when He orchestrated Exodus 33.

出エジプト記 33 章はヨハネによる福音書 3 章 16 節を予兆しています。そして、とこしえからとこしえまで、愛に満ちた父なる神は、出エジプト記 33 章が書かれたとき、ご自身の主権である栄光について、ヨハネによる福音書 3 章 16 節の中ですでに決めておられたのです。

So what's our takeaway from all this?

では、ここから私たちは何を得ることができるのでしょうか？

- * God is good (in the fullest sense)
 - * People are sinful (in the fullest sense) and stand condemned before a righteous God
 - * God is compassionate and provides a way for people to be right with Him.
 - * Jesus is God's only provision for salvation and we are to build our lives on Him
-
- * 神は善である（完全にという意味で）
 - * 人は（完全にという意味で）罪深く、義なる神の前に罪と定められている
 - * 神は憐れみ深い方であり、人々が神によって正しくなる道を備えてくれている
 - * イエスは私たちの救いのための神の唯一の備えであり、私たちはイエスの上に人生を築くべきである

This is not a philosophy to adhere to. It's a person to trust and follow.

このことは、単に信奉すべき哲学的な考えではありません。イエスとは、信頼し、従うべき人なのです。

Isaiah 26:4 Trust in the Lord forever,
for the Lord, the Lord himself, is the Rock eternal.

イザヤ書 26章4節

4 いつまでも主に信頼せよ。ヤハ、主は、とこしえの岩だから。

Altar call.

Pray.